

# Isa

## Chapter 53

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

נְגַלְתָּהּ: מִי עַל-יְהוָה וּזְרוּעַ לְשִׁמְעֵתֵנוּ הָאֱמִיץ מִי 1  
được-bày-tỏ ai cho Đức-Giê-hô-va và-cánh-tay điều-chúng-tôi-rao-báo đã-tin Ai  
[H1540](#) [H4310](#) [H3068](#) [H2220](#) [H8052](#) [H0539](#) [H4310](#)

Ai tin điều đã rao truyền cho chúng ta, và cánh tay Đức Giê-hô-va đã được tỏ ra cho ai?

לֹא-צִיָּה מֵאֲרֶץ וְכִשְׂרָשׁ לְפָנָיו כִּיּוֹךְ וַיַּעַל 2  
không-có khô-cần từ-đất và-như-rễ trước-mặt-Ngài như-chồi-non Và-người-lớn-lên  
[H3808](#) [H6723](#) [H0776](#) [H8328](#) [H6440](#) [H3126](#) [H5927](#)  
מֵרְאֵה וְלֹא-וְנִרְאָהוּ וְהָרָר וְלֹא לֹו תֵאָר 3  
vẻ-ngoài và-không-có khi-chúng-ta-nhìn-người vẻ-đẹp và-không-có người hình-dáng  
[H4758](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1926](#) [H3808](#) [H8389](#)

וְנִחַמְדָּהוּ:  
để-chúng-ta-ham-mộ-người

Người đã lớn lên trước mặt Ngài như một cái chồi, như cái rễ ra từ đất khô. Người chẳng có hình dung, chẳng có sự đẹp đẽ; khi chúng ta thấy người, không có sự tốt đẹp cho chúng ta ưa thích được.

חָלִי וַיְרוּעַ מִכְּאֲבוֹת אִישׁ אִישִׁים וַיִּחַרַל וְנִבְזָה 3  
vớ-bệnh-tật và-quen của-đau-đớn người chối-bỏ và-bị-loài-người Bị-khinh-bĩ  
[H2483](#) [H3045](#) [H4341](#) [H0376](#) [H0376](#) [H2310](#) [H0959](#)  
חֲשַׁבְנָהוּ: וְלֹא-וְנִבְזָהוּ מִזִּנּוֹ פָּנִים וְכַמְסָר 4  
chúng-ta-xem-trọng-người và-không bị-khinh-bĩ khỏi-người mặt và-như-người-che-giấu  
[H2803](#) [H3808](#) [H0959](#) [H6440](#) [H4564](#)

Người đã bị người ta khinh dể và chán bỏ, từng trải sự buồn bực, biết sự đau ốm, bị khinh như kẻ mà người ta che mặt chẳng thèm xem; chúng ta cũng chẳng coi người ra gì.

סָבַלְסָ וּמִכְּאֲבוֹנֵינוּ נִשָּׂא הוּא חֲלִינֵנוּ אָנָּן 4  
người-đã-gánh-chịu và-đau-đớn-chúng-ta đã-mang chính-người bệnh-tật-chúng-ta Thật-vậy  
[H5445](#) [H4341](#) [H5375](#) [H1931](#) [H2483](#) [H0403](#)  
וּמַעֲנָה: אֵלֵהֶם מַכָּה נִגּוּעַ חֲשַׁבְנָהוּ וְאֲנַחְנוּ 5  
và-khổ-sở đánh-phạt bị-Đức-Chúa-Trời bị-đánh xem-người nhưng-chúng-ta  
[H0430](#) [H5221](#) [H5060](#) [H2803](#) [H0587](#)

Thật người đã mang sự đau ốm của chúng ta, đã gánh sự buồn bực của chúng ta; mà chúng ta lại tưởng rằng người đã bị Đức Chúa Trời đánh và đập, và làm cho khốn khổ.

מוֹסֵר מַעֲוֹנוֹתֵינוּ מִדְּכָא מִפְּשָׁעֵנוּ מַחֲלָל וְהוּא 5  
hình-phạt vì-gian-ác-chúng-ta bị-giập-nát vì-tội-lỗi-chúng-ta bị-đâm Nhưng-người  
[H4148](#) [H5771](#) [H1792](#) [H6588](#) [H1931](#)  
לָנוּ: נִרְפָּא וּבִחְבֵרָתוֹ עָלָיו שְׁלוֹמֵנוּ 6  
cho-chúng-ta được-chữa-lành và-bởi-lần-roi-người trên-người vì-bình-an-chúng-ta  
[H7495](#) [H2250](#) [H7965](#)

Nhưng người đã vì tội lỗi chúng ta mà bị vết, vì sự gian ác chúng ta mà bị thương. Bởi sự sửa phạt người chịu chúng ta được bình an, bởi lần roi người chúng ta được lành bệnh.

פָּנִינוּ                      לְדַרְכּוֹ                      אִישׁ                      תְּעִינוּ                      כִּזְאֵן                      כָּלְנוּ                      6  
 chúng-ta-quay-đi    theo-đường-riêng-mình    mỗi-người    đã-lạc-lối    như-chiên    Tất-cả-chúng-ta  
[H6437](#)                      [H1870](#)                      [H0376](#)                      [H8582](#)                      [H6629](#)                      [H3605](#)

: כָּלְנוּ                      עוֹן                      אֵת                      בּוֹ                      הַפְּנִיעַ                      וַיְהִיָּה  
 của-tất-cả-chúng-ta    tội-lỗi    [đối tượng]    nơi-người    đã-chất-trên-người    và-Đức-Giê-hô-va  
[H3605](#)                      [H5771](#)                      [H0853](#)                                           [H6293](#)                      [H3068](#)

Chúng ta thấy đều như chiên đi lạc, ai theo đường nấy; Đức Giê-hô-va đã làm cho tội lỗi của hết thấy chúng ta đều chất trên người.

כֶּשֶׁה                      פִּיּוֹ                      יִפְתַּח-                      וְלֹא                      נִעְנָהּ                      וְהוּא                      נָנֵשׁ                      7  
 như-chiên-con    miệng-người    mở    và-không    cam-chịu    nhưng-người    Bị-hà-hiếp  
[H7716](#)                      [H6310](#)                                           [H3808](#)                                           [H1931](#)                      [H5065](#)

יִפְתַּח                      וְלֹא                      נֶאֱלָמָה                      נִזְוִיָּה                      לְפָנָי                      וּכְרָהֵל                      יוֹבֵל                      לְטִבַּח  
 mở                      và-không                      im-lặng                      kẻ-xén-lông-nó                      trước-mặt                      và-như-chiên-cái                      bị-dẫn-đi                      đến-lò-giết  
[H3808](#)                      [H0481](#)                      [H1494](#)                      [H6440](#)                      [H7353](#)                      [H2986](#)                      [H2874](#)

: פִּיּוֹ  
 miệng-người  
[H6310](#)

Người bị hiếp đáp, nhưng khi chịu sự khốn khổ chẳng hề mở miệng. Như chiên con bị dắt đến hàng làm thịt, như chiên câm ở trước mặt kẻ hót lông, người chẳng từng mở miệng.

כִּי                      יִשׁוּחַח                      מִי                      דוֹרוֹ                      וְאֵת-                      לָקַח                      וּמִמְשַׁפֵּט                      מֵעֶצֶר                      8  
 vì                      suy-nghĩ                      ai                      thế-hệ-người                      và-về                      người-bị-bắt                      và-sự-phán-xét                      Từ-sự-áp-bức  
[H7878](#)                      [H4310](#)                      [H1755](#)                      [H0853](#)                      [H3947](#)                      [H4941](#)                      [H6115](#)

: לָמוּ                      נָנַע                      עַמִּי                      מִפְּשַׁע                      חַיִּים                      מֵאֶרֶץ                      נִזְוֵר  
 thay-cho-họ                      người-bị-đánh                      dân-Ta                      vi-tội-lỗi                      kẻ-sống                      khỏi-đất                      người-bị-dứt  
[H5061](#)                                           [H5061](#)                      [H6588](#)                      [H0776](#)                      [H1504](#)

Bởi sự ức hiếp, và xử đoán, nên người đã bị cất lấy; trong những kẻ đồng thời với người có ai suy xét rằng người đã bị dứt khỏi đất người sống, là vì có tội lỗi dân ta đáng chịu đánh phạt?

-לֹא                      עַל                      בְּמֵתוֹ                      עָשִׂיר                      וְאֵת-                      קִבְרוֹ                      רְשָׁעִים                      אֵת-                      וַיִּתֵּן                      9  
 không                      mặc-dù                      khi-chết                      người-giàu                      và-với                      mồ-người                      kẻ-ác                      với                      Và-người-được-chôn  
[H3808](#)                                           [H4194](#)                      [H6223](#)                      [H0854](#)                      [H6913](#)                      [H7563](#)                      [H0854](#)                      [H5414](#)

: כְּפִיּוֹ                      מִרְמָה                      וְלֹא                      עָשָׂה                      הִמָּס  
 trong-miệng-người                      sự-dối-trá                      và-không-có                      người-làm                      bạo-lực  
[H6310](#)                      [H4820](#)                      [H3808](#)                                           [H2555](#)

Người ta đã đặt mồ người với những kẻ ác, nhưng khi chết, người được chôn với kẻ giàu; dầu người chẳng hề làm điều hung dữ và chẳng có sự dối trá trong miệng.

וְהָיָה                      אִם-                      הִתְחַלִּי                      דָּבָאֹ                      הַפֶּיַן                      וַיְהִיָּה                      10  
 người-dâng                      nếu                      làm-người-đau-ốm                      đập-nát-người                      muốn                      Nhưng-Đức-Giê-hô-va  
[H1792](#)                                                                                                          [H3068](#)

וְהָפִיץ                      יָמִים                      יֵאָרֶיךָ                      זָרַע                      יִרְאֶה                      נִפְשׁוֹ                      אֲשֶׁם  
 và-ý-muốn                      ngày                      người-sẽ-kéo-dài                      dòng-dối                      người-sẽ-thấy                      linh-hồn-người                      sinh-tế-chuộc-tội  
[H2656](#)                      [H3117](#)                      [H0748](#)                      [H2233](#)                      [H7200](#)                      [H5315](#)                      [H0817](#)

: יִצְלַח                      בְּיָדוֹ                      יִתְּנָהּ  
 sẽ-thịnh-vượng                      trong-tay-người                      Đức-Giê-hô-va  
[H3027](#)                                           [H3068](#)

Đức Giê-hô-va lấy làm vừa ý mà làm tổn thương người, và khiến gặp sự đau ốm. Sau khi đã dâng mạng sống người làm tế chuộc tội, người sẽ thấy dòng dõi mình; những ngày người sẽ thêm dài ra, và ý chỉ Đức Giê-hô-va nhờ tay người được thành vượng.

בְּדַעְתּוֹ      יִשְׂכַּע      יִרְאֶה      נִפְשׁוֹ      מֵעַמְלֵי  
 bởi-sự-hiểu-biết-người      và-thỏa-mãn      người-sẽ-thấy      linh-hồn-người      Từ-sự-lao-khổ  
[H1847](#)      [H7646](#)      [H7200](#)      [H5315](#)      [H5999](#)

11

הוּא      וַעֲוֹנָתָם      לְרַבִּים      עֲבָדַי      צְדִיק      יִצְדִיק  
 chính-người      và-tội-lỗi-họ      cho-nhiều-người      tôi-tớ-Ta      Đấng-công-chính      sẽ-xưng-công-chính  
[H1931](#)      [H5771](#)      [H5650](#)      [H6662](#)      [H6663](#)

יִסְבֵּל:  
 sẽ-gánh-chịu  
[H5445](#)

Người sẽ thấy kết quả của sự khốn khổ linh hồn mình, và lấy làm thỏa mãn. Tôi tớ công bình của ta sẽ lấy sự thông biết về mình làm cho nhiều người được xưng công bình; và người sẽ gánh lấy tội lỗi họ.

יִחַלֵּק      עֲצוּמִים      וְאֶת-      בְּרַבִּים      לוֹ      אֶחָד-      לְכֹן  
 người-sẽ-chia      kẻ-mạnh      và-với      với-người-lớn      phần      Ta-sẽ-chia-cho-người      Vì-vậy  
[H6099](#)      [H0854](#)

12

פְּשָׁעִים      וְאֶת-      נִפְשׁוֹ      לְמוֹת      הָעֵרָה      אֲשֶׁר      תַּחַת      שָׁלֵל  
 kẻ-phạm-tội      và-với      linh-hồn-người      cho-sự-chết      đố-ra      người-đã      bởi-vì      chiến-lợi-phẩm  
[H6586](#)      [H0854](#)      [H5315](#)      [H4194](#)      [H6168](#)      [H8478](#)      [H7998](#)

וּלְפְשָׁעִים      נָשָׂא      רַבִּים      חַטָּא-      הוּא      נִמְנָה  
 và-cho-kẻ-phạm-tội      đã-mang      nhiều-người      tội-lỗi      nhưng-người      người-được-đếm  
[H6586](#)      [H5375](#)      [H2399](#)      [H1931](#)      [H4487](#)

ס      יִפְּוֵעַ:  
 [ký hiệu]      người-cầu-thay  
[H6293](#)

Vậy nên ta sẽ chia phần cho người đồng với người lớn. Người sẽ chia của bắt với những kẻ mạnh, vì người đã đổ mạng sống mình cho đến chết, đã bị kể vào hàng kẻ dữ, đã mang lấy tội lỗi nhiều người, và cầu thay cho những kẻ phạm tội.